

# 耶肋米亞哀歌

1

2

3

4

5

## 第一章

**怎**麼！這個人煙稠密的京都，卻孤坐獨處！從前是萬民的主母，現在好像成了寡婦；往日  
是諸郡的王后，如今竟然成奴僕！

**2** 她夜間痛哭飲泣，眼淚流滿雙頰；她所有的愛人，卻沒有一個前來安慰她；她的親友都背  
棄了她，成了她的冤家！

**3** 猶大已經流亡遠去，備受壓迫奴役；散居在異民中間，再不得安息；她處於絕境之中，所  
有迫害她的人，盡來相逼！

**4** 熙雍的到街道悲慘淒涼，因無人前來過節！她的城門零落蕭條，司祭哀嘆，處女惆悵；她  
已憂苦備嘗！

**5** 她的敵人得了優勢，仇人獲得勝利，都因她犯罪多端，而遭受了上主的懲罰；她的幼兒被  
擄去，在敵人面前作囚徒。

**6** 一切華麗，已經都由熙雍女郎身上消失；她的首長好像找不到牧場的公羊，受追逐者驅  
使，無力前行。

**7** 耶路撒冷在困苦和患難的時日，回憶昔日享有的一切榮華；現在呢？當她的人民陷入敵人  
手中時，竟然沒有人來施救！仇人看見了她，都嘲笑她的滅亡。

**8** 耶路撒冷犯罪作惡，因而成了可憎惡的；昔日尊重她的人，今日一見到她的裸體，都予以  
輕視；而她自己只有飲泣，轉身退去。

**9** 她的污穢沾滿了她的衣裙，她從未想到會有如此的結局，以致一落千丈，卻沒有人安慰。  
「上主，求你憐視我的痛苦，因為敵人正在意氣高揚。

**10** 暴徒伸手劫掠了她所有的珍寶：你雖然嚴禁異民進入你的集會，她卻眼看著他們闖進聖  
所。

**11** 她所有的人民都在嘆息，搜求食糧；而應交出珍寶，換取食物，以維持生活。上主，求  
你垂視眷顧，我怎樣受人輕慢！」

**12** 一切過路的人啊！請你們細細觀察，看看有沒有痛苦能像我所受的痛苦？因為上主在他盛怒  
之日，折磨了我！

**13** 他從上降下火來，深入我的骨髓；他在我腳下設下羅網，使我陷落；他使我終日孤寂，  
惆悵不已。

**14** 上主親手把我罪過的軛，緊縛在我的頸上，使我筋疲力竭；他將我交於我不能抵抗的人  
手中。

**15** 上主拋棄了我中間的勇士，召集盛會，與我為敵，粉碎我的精銳；上主好像踐踏酒醉一  
樣，踐踏原是處女的猶大女郎。

**16** 我之所以痛苦，滿眼流淚，是因為鼓舞我心靈的安慰者，已經離我遠去；我的子女已經  
孤獨無援，而敵人卻正在得勢。

**17** 熙雍雖然伸開雙手，卻無人予以安慰；上主召喚四周的人與雅各伯為敵；耶路撒冷在人

眼中，成了可憎的污穢之物。

**18** 唯有上主是公義的，因為我違背了他的訓示。一切民族！請你們聽一聽，看一看我的痛苦：我的處女和壯丁，都已充軍去了。

**19** 我向愛人求救，但他們都捨棄了我，我的司祭和長老，雖然尋覓食糧以求活命，但他們卻在城中氣絕喪命。

**20** 上主，求你憐視，因為我實在痛苦：五內恐懼，心如倒懸，因為我常背命頑抗。外邊有刀劍使我喪子，在家裡有人死亡。

**21** 人們都聽到我嘆息，卻沒有人安慰我；仇人聽到我遭難，無不慶幸你的所為；但是到了你所規定的日子，他們必然與我相同。

**22** 願他們的罪惡擺在你眼前！你怎樣為了我的各種罪惡，對待了我，也願怎樣對待他們！因為我屢次嘆息，我的心已萎靡不振。

## 第二章

**怎**麼！上主竟然發怒，使熙雍女郎暗淡無光！將以色列的榮華由高天拋在地上！在他震怒之日，不再想念自己的腳凳！

**2** 上主毫不留情地破壞了雅各伯所有的牧場；他滿含怒氣，夷平了猶大女郎的一切堡壘，將她的君王及首長推倒在地，加以侮辱。

**3** 他怒火炎炎，粉碎了以色列的一切勢力；在仇人前，抽回他的右手；他像吞滅四周的烈火，焚燒了雅各伯；

**4** 他像敵人一樣，安穩地舉起自己的右手，拉開他的弓。象敵人似的，屠殺了一切英俊的少年；在熙雍女郎的帳幕內，發洩了他似火的烈怒。

**5** 上主好像一個仇人，毀滅了以色列，毀滅了她所有的宮室，蕩平了她的一切堡壘，增加猶大女郎的哀哭。

**6** 上主象破壞園圃一樣，破壞了他自己的帷幔，毀滅了自己的會幕，使人在熙雍忘卻慶節和安息日；他在烈怒下，廢棄了君王和司祭。

**7** 上主厭棄了自己的祭壇，嫌惡了自己的聖所；將宮殿的牆垣交在敵人手中，讓他們在上主的殿宇內，叫囂喧嚷，好像節日一樣。

**8** 上主已經決意毀壞熙雍女郎的牆垣，既展開了繩索，決不抽回自己的手，直到將它完全推翻，使城郭和堡壘哀哭，一同傾覆。

**9** 城門已陷於地中，上主已折斷她的門門，她的君王首長，流落異鄉，再沒有法律；她的眾先知也不再獲得上主的神視。

**10** 熙雍女郎的眾長老，坐在地上默然不語，頭上撒上灰土，腰間束著麻衣；耶路撒冷的處女都俯首至地。

**11** 我的眼痛哭，至於失明，五內沸騰，肝腦塗地。眼見我的女兒——人民遭受摧殘，眼看著幼童乳兒昏厥在城中的街道上。

**12** 他們對母親說：「那裡有餅有酒？」他們在城中的街道上，正奄奄一息，有如受傷的人，在母親的懷中，氣絕夭折！

**13** 耶路撒冷女郎！我可用什麼來譬喻你，拿什麼來比擬你呢？處女，熙雍女郎！我可用什麼來幫助你，拿什麼來安慰你呢？因為你的創傷，浩大如海，又有誰能夠治愈你？

**14** 你的眾先知有關你的神視，盡是虛幻欺詐；他們從未揭露你的罪惡，以挽回你的命運；他們關於你所提供的神諭，盡是虛幻和騙局。

**15** 所有過路的人，都向你鼓掌，向耶路撒冷女郎嘔唏，且搖頭說：「難道這就是人人所說美麗無比，全世界的喜悅？」

**16** 你的仇人都向你張開口，嘔唏而切齒說：「我們終於吞滅了她！這就是我們所期待的一日，我們終於得到手，終於看見了！」

- 17 上主實踐了自己的計劃，完成了他昔日所宣告的斷語；實行破壞，毫無憐憫，使仇人幸災樂禍，使敵人高舉他的角。
- 18 處女，熙雍女郎！你應該從心裡呼號上主；白天黑夜，讓眼淚象江河般地湧流，不要歇息，也不要讓你的眼睛休息。
- 19 夜間每到交更時分，你該起來哀禱，象傾水似的，向上主傾訴你心；應為了你嬰兒的性命，向上主舉起你的雙手，因為他們因飢餓而昏迷街頭！
- 20 上主，請你回目憐視！你這樣做，究竟是對付誰呢？難道婦女應該吃掉自己的兒子？吃掉自己孕育的嬰兒？難道在上主的聖所裡，應該殺死司祭和先知？
- 21 街上遍地躺臥的，盡是孩童和老人；喪身刀下的，盡是我的處女和少年；在你震怒之日，你斬殺誅戮，毫不留情。
- 22 你由四方給我召來施行恐怖的人，好像過節一樣；在上主發怒之日，無人能夠逃脫，或者倖免；我孕育撫養的，我的仇人都殺盡滅絕。

### 第三章

在上主盛怒的鞭責下，我成了受盡痛苦的人；

- 2 他引我走入黑暗，不見光明；
- 3 且終日再三再四，伸手與我為敵；
- 4 他使我肌膚枯瘦，折斷我的骨頭；
- 5 他在我四周築起圍牆，用毒草和痛苦環繞我，
- 6 讓我居住在黑暗之中，好像久已死去的人。
- 7 他用垣牆圍困我，不能逃脫；並且加重我的桎梏；
- 8 我呼籲求救時，他卻掩耳不聽我的祈禱。
- 9 他用方石堵住了我的去路，阻塞了我的行徑。
- 10 上主之於我，像是一隻潛伏的狗熊，是一頭藏匿的獅子，
- 11 他把我拖到路旁，撲捉撕裂，加以摧殘；
- 12 又拉開他的弓，瞄準我，把我當作眾矢之的。
- 13 他用箭囊的箭，射穿了我的雙腰；
- 14 使我成了萬民的笑柄，終日受他們的嘲笑；
- 15 他使我飽食苦菜，醉飲苦酒。
- 16 他用砂礫破碎我的牙齒，用灰塵給我充飢。
- 17 他除去了我心中的平安，我已經忘記了一切幸福；
- 18 於是我說：「我的光榮已經消逝，對上主的希望也已經幻滅。」
- 19 我回憶著我的困厄和痛苦，盡是茹苦含辛！
- 20 我的心越回想，越覺沮喪。
- 21 但是我必要追念這事，以求獲得希望：
- 22 上主的慈愛，永無止境；他的仁慈，無窮無盡。
- 23 你的仁慈，朝朝常新；你的忠信，浩大無垠！
- 24 我心中知道：上主是我的福分；因此，我必信賴他。
- 25 上主對信賴他和尋求他的人，是慈善的。
- 26 最好是靜待上主的救援，
- 27 人最好是自幼背負上主的重軛，
- 28 默然獨坐，因為是上主加於他的軛；
- 29 他該把自己的口貼近塵埃，這樣或者還有希望；

30 向打他的人，送上面頰，飽受凌辱。  
31 因為上主決不會永遠把人遺棄；  
32 縱使懲罰，他必按照自己豐厚的慈愛，而加以憐憫。  
33 因為他苛待和懲罰世人，原不是出於他的心願。  
34 將世上所有的俘虜，都踐踏在腳下，  
35 在至上者前剝奪人的權利，  
36 與人爭訟時，欺壓他人：難道上主看不見？  
37 若非上主有命，誰能言出即成呢？  
38 吉凶禍福，難道不是出自至上者之口？  
39 人生在世，為自己的罪受罰，為什麼還叫苦？  
40 我們應檢討考察我們的行為，回頭歸向上主！  
41 應向天上的大主，雙手奉上我們的心！  
42 正因為我們犯罪背命，你才沒有寬恕。  
43 你藏在盛怒之中，追擊我們，殺死我們，毫不留情。  
44 你隱在濃雲深處，哀禱不能上達。  
45 你使我們在萬民中，成了塵垢和廢物。  
46 我們所有的仇人，都向我們大張其口。  
47 為我們只有恐怖和陷阱，破壞和滅亡。  
48 為了我女兒——人民的滅亡，我的眼淚湧流如江河。  
49 我的眼淚湧流不止，始終不停，  
50 直到上主從天垂顧憐視，  
51 因我城中的一切女兒，使我觸目傷心。  
52 我的仇人無故追捕我，象獵取飛鳥一樣；  
53 他們將我投入坑穴之中，把石塊擲在我身上；  
54 水淹沒了我的頭頂，我想：「我要死了！」  
55 上主，我從坑穴深處，呼號你的聖名；  
56 你曾俯聽過我的呼聲，對我的哀禱，不要掩耳不聞。  
57 在我呼號你的那一天，願你走近而對我說：「不要害怕！」  
58 上主，你辯護了我的案件，贖回我的性命。  
59 上主，你見我遭受冤屈，你替我伸了冤，  
60 你看見了他們對我的種種仇恨和陰謀。  
61 上主，你聽見了他們加於我的種種侮辱和陰謀，  
62 你也聽見了反對我者的誹謗，和他們終日對我的企圖。  
63 你看！他們或坐或立，我始終是他們嘲笑的對象。  
64 上主，求你按照他們雙手的作為，報復他們；  
65 求你使他們的心思頑固，並詛咒他們。  
66 上主，求你憤怒地追擊他們，將他們由普天之下除掉。

## 第四章

**怎**麼！黃金竟暗淡無光，純金竟變了色！聖所的石頭都散亂在街頭！

2 熙雍的子女，原比純金尊貴，怎麼現在竟被看作瓦器，被看作陶人的出品！

3 豺狼尚且露出乳房，哺養自己的幼兒；我的女兒——人民，竟然殘暴不仁，好似曠野中的

駝鳥！

<sup>4</sup> 嬰兒的舌頭，乾渴得緊貼上顎；幼童飢餓求食，卻無人分給他們。

<sup>5</sup> 昔日飽享山珍海味，今日竟餓死街道；一向衣飾華麗，而今卻滿身糞土。

<sup>6</sup> 我的女兒——人民的罪罰，比索多瑪的還重，索多瑪頃刻間傾覆了，並非假手於人。

<sup>7</sup> 昔日，她的少年，比雪還潔白，比乳還皎潔；他們的皮膚，比珊瑚還紅潤，他們的身體好似一片青玉。

<sup>8</sup> 而今，他們的容貌，比炭還黑，在街上已辨認不出，皮包骨頭，枯瘦如柴；

<sup>9</sup> 死於刀下的，比死於飢餓的，即因缺乏田產，日漸衰弱而死的，更為幸運。

<sup>10</sup> 柔情的婦女竟要親手烹食自己的子女；在我的女兒——人民遭受浩劫時，子女竟成了母親的食物。

<sup>11</sup> 上主大發震怒，傾洩了他的怒火，火燒熙雍，焚毀了他的基礎。

<sup>12</sup> 地上的君王和世上的居民，誰也不相信：仇敵能進入耶路撒冷的城門。

<sup>13</sup> 這是由於她先知們的罪惡，和她司祭們的過犯：他們在城中心，傾流了義人的血；

<sup>14</sup> 他們身染血污，象瞎子一樣，徘徊街頭，叫人不能觸摸他們的衣服。「

<sup>15</sup> 不潔！退避！」人們喊說：「退避！不可接近！」如果他們逃亡，漂流異邦，異邦人又說：「不要讓他們留居此地。」

<sup>16</sup> 上主的怒容驅散他們，不再垂顧他們；人也不再尊敬司祭，不再敬重長老。

<sup>17</sup> 我們還在望眼欲穿，幻想著我們的救援；我們仍在瞭望台上，期望著那不能施救的異邦。

<sup>18</sup> 敵人正在追蹤我們的足跡，阻止我們在街上行走；我們的結局已近，我們的日子已滿；的確，我們的終期已到。

<sup>19</sup> 追捕我們的人，比凌空的飛鳥還要快速；他們在山上搜索我們，在曠野裡窺伺我們。

<sup>20</sup> 連我們的氣息——上主的受傳者，也落在他們的陷阱中：我們原希望在他的福蔭下，生活在異邦人中。

<sup>21</sup> 住在胡茲地的厄東女郎！你歡欣喜樂罷！苦爵也要輪到你喝，你將要醉倒，而赤身裸體。

<sup>22</sup> 熙雍女郎！你的罪債已經償還，上主不再使你流徙；厄東女郎！他必要懲罰你的過犯，揭露你的罪惡。

## 第五章

**上**主，求你眷念我們的遭遇，垂顧憐視我們受的恥辱。

<sup>2</sup> 我們的產業，轉入外人手中；我們的房舍，歸屬了異邦人。

<sup>3</sup> 我們自己變成了無父的孤兒，我們的母親好像寡婦一樣。

<sup>4</sup> 我們自己的水，必須用錢買來喝；我們自己的木柴，需要用款換來。

<sup>5</sup> 重軛加在我們的頸項上，受人折磨迫害；我們困憊疲乏，不得安息。

<sup>6</sup> 我們向埃及伸手，向亞述乞食充饑。

<sup>7</sup> 我們的祖先犯了罪，已不存在；我們卻要承擔他們的罪債；

<sup>8</sup> 原是奴隸的人，竟然統治我們，但沒有人解救我們，脫離他們的手。

<sup>9</sup> 我們面臨曠野刀劍的威脅，該冒性命的危險，才能得到食糧。

<sup>10</sup> 我們的皮膚因飢餓而發炎，發熱有如火爐。

<sup>11</sup> 婦女們在熙雍被人強姦，處女們在猶大遭人姦污。

<sup>12</sup> 王臣被人縛手吊起，長老的儀容受人凌辱，

<sup>13</sup> 青年人應該服役推磨，幼童倒在柴捆之下。

<sup>14</sup> 長老們不再安坐城門口，青年們不再奏樂高歌。

- 15 我們心中已毫無樂趣，我們的歌舞反而變成悲愁。
- 16 我們頭上的花冠已經墮地。我們犯罪的人，確是有禍的！
- 17 我們的心神所以徬徨，我們的眼睛所以模糊；
- 18 因為熙雍山已經荒蕪，狐狸成群出沒其間。
- 19 上主，至於你，你永遠常存，你的寶座萬世不替。
- 20 為什麼你常忘記我們？為什麼你常拋棄我們？
- 21 上主，求你叫我們歸向你，我們必定回心轉意；求你重整我們的時代，如同往昔一樣。
- 22 你豈能完全擯棄我們，豈能向我們憤怒到底？

For other languages please go to [www.wordproject.org](http://www.wordproject.org)